

SỔ TAY HƯỚNG DẪN VÀ DIỄN TẬP TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP CHO TÀU ĐÁNH CÁ THƯƠNG MẠI

TÀU ĐÁNH CÁ _____

*Theo yêu cầu của
Đạo Luật An Toàn Tàu Đánh Cá Thương Mại năm 1988
46 CFR 28.265*



Alaska Marine Safety Education Association
2924 Halibut Point Road, Sitka, Alaska 99835
(907) 747-3287
www.amsea.org

Translation by Peter Nguyen
©2011 AMSEA

TẠI SAO CÓ CUỐN SÁCH NÀY?

Cuốn sách này được biên soạn nhằm giúp người đánh bắt thương mại đáp ứng hai yêu cầu của Đạo Luật An Toàn Tàu Đánh Cá Thương Mại năm 1988: diễn tập và hướng dẫn trong trường hợp khẩn cấp trên tàu hàng tháng. Cuốn sách là cơ sở để tiến hành việc tập huấn về an toàn trên tàu ở định dạng dễ sử dụng và cung cấp các hướng dẫn trong trường hợp khẩn cấp cần thiết phải sẵn có cho đội tàu của bạn.

Kể từ năm 1993, các tàu đánh cá thương mại có trong hồ sơ mà đánh bắt ngoài đường biên giới đều phải có sổ tay hướng dẫn & diễn tập trong trường hợp khẩn cấp. Tuy nhiên, tất cả những người đi biển, thương mại và giải trí đều sẽ thấy cuốn sách này thực sự hữu ích.

Các nghiên cứu và trường hợp thương vong trên tàu trong thực tế đã cho thấy việc tập huấn giúp tăng khả năng sống sót của bạn. Thông tin trong cuốn sách này có thể giúp bạn lên kế hoạch cho đường lối hành động trong trường hợp khẩn cấp. Chúng tôi khuyến nghị bạn tham gia khóa tập huấn an toàn thực tế như một sự bổ sung cho thông tin trong cuốn sách này. Để biết thông tin về tập huấn tại cảng trong cộng đồng của bạn, vui lòng liên hệ AMSEA theo địa chỉ bên dưới. AMSEA cũng duy trì danh sách các nguồn thông tin về an toàn đường biển gồm cả sách và băng video.

Hiệp Hội An Toàn và Giao Dục Đường Biên Alaska (AMSEA) là một mạng lưới thông tin và đào tạo dựa vào cộng đồng phi lợi nhuận. Sứ mệnh của AMSEA là giảm thương tích và tử vong trong môi trường biển và nước ngọt thông qua việc giao dục và đào tạo do các hướng dẫn viên về an toàn đường biển có chuyên môn cung cấp.

Chúng tôi hoan nghênh các nhận xét và đề xuất của bạn. Vui lòng gửi đến:

AMSEA
2924 Halibut Point Road
Sitka, Alaska 99835
907-747-3287
www.amsea.org

Việc xây dựng sổ tay này được tài trợ một phần bởi Chương Trình Phòng Chống Thương Tích và Chương Trình Nâng Cao Sức Khỏe của Bộ Phận Dịch Vụ Y Tế Khẩn Cấp Tiểu Bang Alaska, Sở Y Tế Công Cộng, Bộ Y Tế và Dịch Vụ Xã Hội, Trung Tâm Kiểm Soát Dịch Bệnh, và Đạo Luật Giáo Dục Công Nghệ Ứng Dụng và Dạy Nghề Carl D. Perkins năm 1990.

Việc phân phát liên tục cuốn sổ tay này như một phần việc tập huấn cho người đánh bắt thương mại của AMSEA một phần nhờ vào tài trợ từ Cơ Quan Tuần Duyên Hoa Kỳ (USCG), Viện Quốc Gia về An Toàn Lao Động và Sức Khỏe Nghề Nghiệp, và Bộ Thương Mại, Cộng Đồng và Phát Triển Kinh Tế Tiểu Bang Alaska.

CÁCH SỬ DỤNG CUỐN SÁCH NÀY

Các thuyền trưởng và người chỉ đạo diễn tập cần sử dụng cuốn sách này làm hướng dẫn cho việc định hướng tàu, diễn tập và thảo luận. Mọi thành viên đội tàu đều cần nắm được nội dung trong cuốn sách. Sách cần sẵn có vào mọi lúc.

Hướng Dẫn Chung: Giải thích điều mà tất cả viên đội tàu có trách nhiệm phải biết khi ở trên tàu của bạn.

Định Hướng Tàu Cho Người Mới Đến: Danh sách kiểm tra về các chủ đề được đưa ra với mọi thành viên đội tàu, gồm cả sơ đồ bố trí tàu, thiết bị an toàn và cứu mạng và nhiệm vụ khẩn cấp.

Cách Diễn Tập Hiệu Quả: Cần diễn tập an toàn trên tàu hàng tháng. Tại đây bạn sẽ tìm thấy các lời khuyên cho việc diễn tập, chính là trải nghiệm có ích cho tất cả các thành viên đội tàu.

***Nơi Để Thiết Bị Khẩn Cấp & Rời Bỏ Tàu:** Một bản phác thảo được cung cấp để cho phép có sơ đồ bố trí nơi để thiết bị khẩn cấp tùy theo yêu cầu về thiết bị khẩn cấp và rời bỏ tàu.

***Phân Công Nhiệm Vụ và Tín Hiệu Khẩn Cấp:** Nơi liệt kê tên và/hoặc chức vụ thành viên đội tàu với các trách nhiệm cụ thể trong trường hợp người rời khỏi tàu, hỏa hoạn, nước tràn vào tàu và rời bỏ tàu. Đồng thời liệt kê các tín hiệu cho những trường hợp khẩn cấp này.

***Phát Thanh Báo Nguy:** Vạch ra định dạng Tín Hiệu Báo Nguy (MayDay) phù hợp. Viết tên thuyền của bạn, tín hiệu cuộc gọi và mô tả thuyền.

***Mặc Đồ Lặn:** Hướng dẫn về việc mặc quần áo lặn nhanh và đúng cách.

Neo Tàu Khẩn Cấp: Quy trình để neo tàu khẩn cấp.

Người Rời Khỏi Tàu: Quy trình xử lý trường hợp người rời khỏi tàu gồm cả các điểm chính cần được bao hàm trong thảo luận diễn tập.

Nước Tràn Vào Tàu Ngoài Chủ Ý/Thời Tiết Khắc Nghiệt trên Biển/Đi Ngang Thanh Chấn Nguy Hiểm: Báo hiệu và hướng dẫn cho trường hợp nước tràn vào tàu ngoài chủ ý, thời tiết khắc nghiệt trên biển và đi ngang thanh chấn nguy hiểm. Bao gồm các điểm chính cần được bao hàm trong thảo luận diễn tập.

Hỏa hoạn: Quy trình xử lý hỏa hoạn trên tàu. Bao gồm các điểm chính cần được bao hàm trong thảo luận diễn tập.

Rời Bỏ Tàu: Quy trình rời bỏ tàu. Bao gồm các điểm chính cần được bao hàm trong thảo luận diễn tập.

****Nhật Ký Định Hướng An Toàn:** Nhật ký có chữ ký của các thành viên đội tàu để xác minh việc họ hiểu các hướng dẫn về trường hợp khẩn cấp trong sổ tay này và các hướng dẫn đó liên quan đến tàu của bạn như thế nào.

****Nhật Ký Diễn Tập Hàng Tháng:** Nhật ký ghi lại ngày và loại hình diễn tập được cung cấp.

****Nhật Ký Kiểm Tra Phao Vô Tuyến Chỉ Vị Trí Khẩn Cấp (EPIRB) Hàng Tháng:** Nhật ký ghi lại ngày giờ kiểm tra EPIRB hàng tháng. Dành chỗ trống để ghi chú về ngày hết hạn pin và bộ nhà thủy tĩnh cho EPIRB.

Thông Tin Bổ Sung: Chỗ trống cho thông tin mà chủ tàu hoặc thuyền trưởng bổ sung.

**Lưu ý: Các hướng dẫn cần được thông báo trên tàu đánh bắt có trong hồ sơ hoạt động ngoài đường biên giới. Tàu có dưới bốn người trên tàu không phải thông báo nhưng phải luôn sẵn có các hướng dẫn.*

***Lưu ý: Bạn được cung cấp 2 trang. Sử dụng trang thứ hai làm bản sao bổ sung nếu cần.*

MỤC LỤC

Hướng Dẫn Cách Định Hướng Cho Người Mới Đến và Tiến Hành Diễn Tập

Hướng Dẫn Chung...	5
Định Hướng Tàu Cho Người Mới Đến...	6
Cách Tiến Hành Diễn Tập Hiệu Quả.....	7

Hướng Dẫn Cần Phải Thông Báo*

**Tàu đánh bắt thương mại có trong hồ sơ hoạt động ngoài đường biên giới với dưới bốn người trên tàu không phải thông báo các hướng dẫn nhưng phải luôn sẵn có các hướng dẫn này.*

Địa Điểm Để Thiết Bị Khẩn Cấp và Rời Bỏ Trạm Tàu.....	8
Phân Công Nhiệm Vụ (Danh Sách Trạm Đổ Tàu) và Các Tín Hiệu Khẩn Cấp.....	9
Phát Thanh Báo Nguy.....	11
Phát Thanh Báo Nguy – Distress Broadcast In English.....	12
Mặc Đồ Lặn.....	13

Hướng Dẫn Cần Sẵn Có

Neo Tàu Khẩn Cấp.....	14
Người Rời Khỏi Tàu	15
Nước Tràn Vào Tàu Ngoài Chủ Ý/Thời Tiết Khắc Nghiệt trên Biển/Đi Ngang Thanh Chấn Nguy Hiểm và Tín Hiệu.....	16
Hỏa Hoạn.....	17
Rời Bỏ Tàu	18

Nhật ký

Nhật Ký Định Hướng An Toàn.....	19
Nhật Ký Diễn Tập Hàng Tháng.....	21
Nhật Ký Kiểm Tra EPIRB Hàng Tháng.....	22

Bảy Bước để Sống Sót.....24

Thông Tin Bổ Sung do Chủ Tàu hoặc Nhà Khai Thác Tàu Thêm Vào:

HƯỚNG DẪN CHUNG

Tàu Đánh Bắt _____

Thuyền Trưởng _____

1. **Tất cả** những người trên tàu phải:
 - a. Báo cáo cho Thuyền Trưởng về chỉ dẫn định hướng.
 - b. Làm nhiệm vụ trong trường hợp khẩn cấp.
 - c. Chịu trách nhiệm tìm hiểu nhiệm vụ trong trường hợp khẩn cấp của mình.
2. Nhiệm Vụ Trong Trường Hợp Khẩn Cấp bao gồm việc biết được:
 - a. Địa điểm để thiết bị cứu hộ và khẩn cấp.
 - b. Cách vận hành thiết bị được giao.
 - c. Thực hiện cuộc gọi báo nguy.
 - d. Điều phải làm trong trường hợp có người rơi khỏi tàu.
 - e. Điều phải làm trong trường hợp hỏa hoạn.
 - f. Điều phải làm trong trường hợp nước tràn vào tàu.
 - g. Điều phải làm trong trường hợp có lệnh rời bỏ tàu.

ĐỊNH HƯỚNG TÀU CHO NGƯỜI MỚI ĐẾN

Trình Bày Sơ Đồ Bố Trí Tàu

Trình Bày Thiết Bị An Toàn và Cứu Hộ Trên Tàu

- ___ Immersion suit/PFD – Đồ lặn/Dụng Cụ Nổi Cá Nhân (PFD): cần có, xếp gọn, vừa, mặc
- ___ Liferaft/survival craft – Bè cứu hộ/xuồng cứu hộ: cần có, chỗ để, chức năng, triển khai, điều không nên làm
- ___ EPIRB: cần có, chỗ để, chức năng, triển khai, điều không nên làm
- ___ Radio(s): cần có, chỗ để, chức năng, sử dụng
- ___ Electronic position fixing devices – Thiết bị cố định vị trí điện tử: chức năng, cách tìm ra vị trí
- ___ Flares – Pháo sáng: cần có, chỗ để, chức năng, sử dụng, điều không nên làm
- ___ Fire extinguishers – Bình chữa cháy: chỗ để, chức năng, sử dụng, điều không nên làm
- ___ Other equipment – Thiết bị khác: súng bắn dây, dụng cụ kéo người rơi khỏi tàu, bộ dụng cụ sơ cứu, v.v...
- ___ Engine – Động cơ: công tắc bật/tắt, thiết bị lái, lựa chọn dụng cụ, v.v...
- ___ Valve: Van khóa và van lưỡng hướng
- ___ Alarms – Báo động: báo động gì; có ý nghĩa gì; báo cáo báo động không có hiệu quả
- ___ Entrapment – Bẫy: đường thoát
- ___ Hazards – Mối nguy hiểm: cửa hầm, tời, máy móc, dây kéo, khu vực trơn trượt, v.v...
- ___ Hyperthermia: Xác định và xử lý việc giảm nhiệt
- ___ Drug and Alcohol Policy: Chính sách về ma túy và rượu
- ___ Placards – Áp phích: thông báo tất cả các thương tích; báo cáo tất cả các hỏng hóc; xử lý chất thải
- ___ Emergency Instruction – Hướng dẫn trong trường hợp khẩn cấp: vừa được thông báo vừa có trong sách

Phân Công Nhiệm Vụ Trong Trường Hợp Khẩn Cấp (Danh Sách Trạm Đổ Tàu) – Nhiệm Vụ Cụ Thể của Mỗi Thành Viên Đội Tàu trong việc:

- ___ Rời bỏ tàu
- ___ Chữa cháy ở các địa điểm khác nhau trên tàu
- ___ Cứu sống người bị rơi xuống nước
- ___ Giảm thiểu tác động của việc nước tràn vào tàu không chủ ý
- ___ Hạ thủy bè cứu hộ và khôi phục xuồng cứu đuối và cứu hộ
- ___ Mặc đồ lặn và Dụng Cụ Nổi Cá Nhân (PFD) có thể mặc vào
- ___ Mặc bộ đồ nghề của lính cứu hỏa và bình thở độc lập (nếu được trang bị)
- ___ Thực hiện cuộc gọi báo nguy qua radio thoại
- ___ Sử dụng các tín hiệu báo nguy bằng hình ảnh
- ___ Bật báo động chung
- ___ Báo cáo hệ thống báo động không hoạt động và hệ thống phát hiện hỏa hoạn

CÁCH TIẾN HÀNH DIỄN TẬP HIỆU QUẢ

Thực Tế

- Kịch bản cần thực tế nhất có thể.
- Đội tàu cần cảm thấy có áp lực gì đấy; áp lực là bình thường. Tuy nhiên, mỗi thành viên đội tàu phải hiểu được **trách nhiệm cá nhân để được an toàn. Đó là một phần công việc.**

Không Gò Bó

- Không phải lúc nào cũng thông báo trước các đợt diễn tập, nhưng luôn thông báo diễn tập là diễn tập
- Không phải lúc nào cũng tiến hành diễn tập vào cùng một thời điểm hay địa điểm. Hãy thử diễn tập tại ụ tàu, khi đang đi trên biển, vào buổi tối, mưa lớn. Hãy sáng tạo!

Diễn Tập Thực Hành

- Tỷ lệ tìm hiểu thực hành là 90 phần trăm.
- Thành viên đội tàu cần tiếp xúc với thiết bị càng nhiều càng tốt.
- Cần nhấn mạnh việc làm quen với thiết bị cả ban ngày và ban đêm.

Diễn Tập Tăng Dần

- Bắt đầu với việc đi qua đơn giản và xây dựng kỹ năng và tốc độ, nhưng không bao giờ **bao gồm việc chạy.**
- Tiến đến các kịch bản phức tạp hơn.
- Tạo bất ngờ để kịch bản hấp dẫn hơn.

Phát Triển Làm Việc Nhóm

- Phát triển trên nhóm mà bạn đã có cho việc đánh bắt.
- Làm việc nhóm sẽ tăng tính hiệu quả và cứu mạng.
- Các thành viên đội tàu cần tập huấn chéo để bao hàm trách nhiệm của mỗi người trong trường hợp thương tích. Nếu thuyền trưởng bị thương, đội tàu có sẵn sàng không?
- **Tất cả** mọi người cần tham gia vào việc diễn tập.

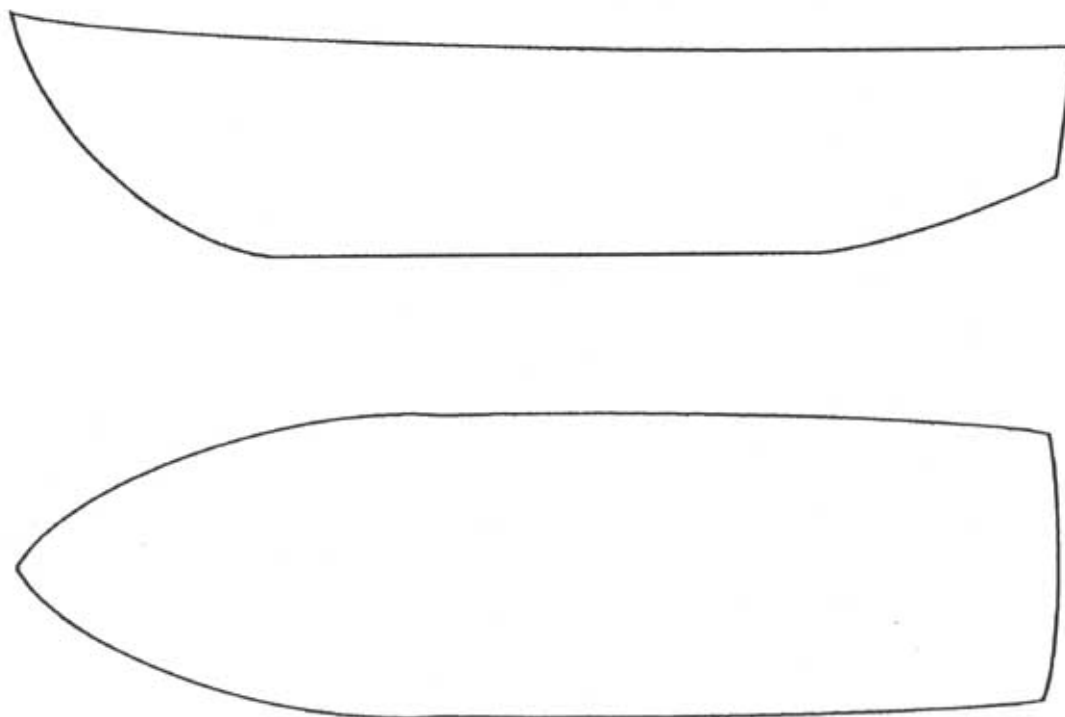
Tích Cực

- Việc diễn tập không nên đặt ra tiền phạt và không bao giờ được sử dụng để gây rối, hăm dọa hay gây thất vọng.
- Việc diễn tập có thể trở nên vui vẻ . . . cơ hội để cảm thấy an tâm về những điều bạn phải tính đến trong trường hợp khẩn cấp.

Thảo Luận Về Tất Cả Các Đợt Diễn Tập

- **Việc diễn tập chưa hoàn thành cho đến khi được thảo luận.**
- Mỗi thành viên cần trao đổi về điều đã học được và **cách cải thiện cho tốt hơn.**

THIẾT BỊ KHẨN CẤP VÀ RỜI BỎ TÀU CHO TÀU ĐÁNH BẮT



Mã Sử Dụng:

EPIRB

RADIO

PFD

FEX

ABSTA

ISUIT

O

RAFT

FL

EPIRB (Phao Vô Tuyến Chỉ Vị Trí Khẩn Cấp)

Radio

PFDs (Các Dụng Cụ Nổi Cá Nhân)

Fire Extinguishers (Bình Chữa Cháy)

Abandon Ship Station (Rời Bỏ Trạm Tàu)

Immersion Suits (Đồ Lặn)

Life Rings (Phao Cứu Mạng)

Life raft (Bè cứu Hộ)

Flares (Pháo Sáng)

PHÂN CÔNG NHIỆM VỤ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP				
<i>Lưu ý: Nhà khai thác tàu có thể quyết định và thực hành các tín hiệu khác</i>	NGƯỜI RƠI KHỎI TÀU Tín hiệu: 3 tiếng kèn dài lặp lại ít nhất 4 lần	HỎA HOẠN Tín hiệu: 1 tiếng kèn dài liên tục không dưới 10 giây	NƯỚC TRÀN VÀO TÀU Tín hiệu: 1 tiếng kèn dài liên tục không dưới 10 giây	RƠI BỎ TÀU Tín hiệu: Ít nhất 7 tiếng kèn ngắn, theo sau là 1 tiếng kèn dài
Chức Vụ/Tên	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ
Thuyền Trưởng				
Tất Cả Những Người Khác				

PHÂN CÔNG NHIỆM VỤ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP				
<i>Lưu ý: Nhà khai thác tàu có thể quyết định và thực hành các tín hiệu khác</i>	NGƯỜI RƠI KHỎI TÀU Tín hiệu: 3 tiếng kèn dài lặp lại ít nhất 4 lần	HỎA HOẠN Tín hiệu: 1 tiếng kèn dài liên tục không dưới 10 giây	NƯỚC TRẦN VÀO TÀU Tín hiệu: 1 tiếng kèn dài liên tục không dưới 10 giây	RỜI BỎ TÀU Tín hiệu: Ít nhất 7 tiếng kèn ngắn, theo sau là 1 tiếng kèn dài
Chức Vụ/Tên	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ	Trạm/Mang/ Nhiệm Vụ
Thuyền Trưởng				
Tất Cả Những Người Khác				

Chú ý: Mặc dù bạn được cung cấp với phiên bản dịch để hiểu ý nghĩa, nhưng, bạn phải thực hiện các cuộc gọi Mayday bằng tiếng Anh. Xin vui lòng xem trang tiếp theo cho phiên bản tiếng Anh

PHÁT THANH BÁO NGUY

- Đảm bảo bật thiết bị thông tin liên lạc.
- Chọn tần số 156,8 MHz (VHF kênh 16), 2182 kHz hoặc tần số báo nguy khác được sử dụng trong khu vực hoạt động của bạn. Lưu ý: VHF kênh 16 và 2182 kHz chỉ nhằm mục đích khẩn cấp và gọi điện.
- Bấm nút micrô. Nói chậm, rõ ràng và bình tĩnh. ***Nói in English. See next page!***

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY

Đây là Tàu Đánh Bắt _____, TĐB _____, TĐB _____.
Hết.

- Thả nút micrô dứt khoát và nghe xác nhận. Nếu không có ai trả lời, nói:

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY

Đây là Tàu Đánh Bắt _____, TĐB _____, TĐB _____.

Vị trí của tôi là _____. (Sử dụng vĩ độ/kinh độ, gần mốc bờ, khoảng cách từ điểm đã xác định, chỉ số LORAN, v.v...) Lặp lại 3 lần.

Tôi đang _____. (Đang chìm, bị hỏa hoạn, nghiêng, v.v...)

Dự kiến tôi có thể nổi trên nước trong _____ giờ/phút.

Tôi có _____ người trên tàu.

Tàu của tôi là loại tàu _____ dài, _____ foot, có thân màu: _____ với viền màu: _____ và cột buồm.

Tôi sẽ nghe trên kênh _____.

Đây là Tàu Đánh Bắt _____. Hết.

- Thả nút micrô. Nếu hoàn cảnh cho phép ể, hãy đứng cạnh radio để đợi trao đổi thêm với Cơ Quan Tuần Duyên và tàu khác.
- Nếu không có câu trả lời và nếu hoàn cảnh cho phép, thử kênh khác và lặp lại.

DISTRESS BROADCAST

- Make sure communications equipment is on.
- Select 156.8 MHz (VHF channel 16), 4125 kHz or other distress frequency used in your area of operation. Note: VHF channel 16 and 4125 kHz are for emergency and calling purposes only.
- Press microphone button. Speak slowly, clearly and calmly. Say:

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY

This is the F/V _____, F/V _____, F/V _____. Over.

- Release microphone button briefly and listen for acknowledgement. If no one answers say:

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY

This is the F/V _____, F/V _____, F/V _____.

My position is _____. (Use latitude/longitude, nearby landmarks, distance from known points, LORAN readings, etc.) Repeat three times.

I am _____. (Sinking, on fire, listing, etc.)

I estimate that I can stay afloat _____ hours/minutes.

I have _____ persons on board.

My vessel is a _____ type of vessel, _____ feet long, has a _____ color hull with _____ color trim, and masts.

I will be listening on channel _____.

This is the F/V _____. Over.

- Release microphone button. If situation permits, stand by the radio to await further communications with the Coast Guard or another vessel.
- If no answer and situation permits, try another channel and repeat.

MẶC ĐỒ LẶN

Tính mạng của bạn có thể tùy thuộc vào khả năng mặc đồ lặn nhanh trong trường hợp khẩn cấp của bạn, vì vậy việc thực hiện điều này trước có ý nghĩa quan trọng. Thực hành hàng tháng sẽ giúp giảm thời gian mặc từ phút xuống giây của bạn.

Thực hành mặc đồ lặn khi đang ngồi trên boong tàu. Việc tàu chuyển động hay nghiêng thường cản trở việc mặc đồ khi đang đứng.



© AMSEA

Ngồi trên boong tàu và xỏ chân vào đồ lặn, vẫn đi giày dép nếu có thể. Việc bọc túi nhựa bên ngoài giày, dép làm cho việc mặc đồ dễ hơn. Mặc hoặc mang thêm quần áo ấm nếu có thể. Kéo mũ qua đầu, sau đó xỏ tay vào tay áo và đội mũ trở lại.

HOẶC

Cho tay không thuận vào tay áo. Sau đó với tay ra và kéo mũ qua đầu bằng tay kia. Sau đó cho tay thuận vào tay áo.

Dùng một tay giữ khóa kéo ở dưới rãnh trượt, và kéo hết khóa bằng cách kéo dây buộc. Sau đó buộc chặt vạt áo qua miệng.



© AMSEA

CẢNH BÁO

- Để ngăn ngừa thương tích có thể có, không thổi phồng túi khí cho đến khi bạn đã ở dưới nước.
- Thả lỏng hoặc hạ thấp cơ thể xuống nước. Chỉ nhảy nếu cần thiết.
- Cẩn thận vướng móc trên dụng cụ.
- Luôn đội mũ trên đầu – chiếc mũ có thể cứu mạng bạn.

HƯỚNG DẪN KHẨN CẤP VỀ NEO TÀU

1. **Chọn địa điểm** được bảo vệ khỏi gió và biển nếu có thể, và có mặt đáy phù hợp.
2. Neo tàu ở **độ nước sâu tối đa** _____ foot hoặc _____ sải. (Lưu ý: Tàu này có _____ foot hoặc _____ sải dây kéo/xích.)
3. **Tiếp cận chỗ neo từ từ** và hướng mũi tàu về phía gió hoặc dòng nước, theo cái gì mạnh hơn.
4. **Khi tàu bắt đầu lùi chậm lại, thả neo xuống đáy.**
5. **Nhanh chóng tháo ra ở phạm vi** năm (ở thời tiết tốt) đến 10 lần (ở thời tiết xấu) độ sâu nước ở dây/xích neo. **Buộc chặt dây/xích neo.** Nếu dòng chảy không nhanh, lùi lại với lực tối thiểu để đặt neo.
6. Luôn giữ đồng hồ neo để nhận biết việc neo bị kéo đi và quát sát bất kỳ sự trôi giạt nào của tàu. **Sẵn sàng di chuyển** nếu tàu kéo neo đi.

NGƯỜI RƠI RA KHỎI TÀU

1. **Ném** phao hoặc vật nổi tròn ở gần người bị rơi nhất có thể.
2. Thông báo việc giám sát để **luôn nhìn thấy người bị rơi xuống nước và thông báo tình hình nguy hiểm và vị trí cho buồng lái.**
3. Buồng lái quan sát để **phát báo động âm thanh và huy động khi cần thiết.**
Đánh dấu vị trí bằng điện tử.
4. Hạ thủy **thuyền hay bè cứu hộ** để cứu người bị rơi, nếu phù hợp.
5. Yêu cầu **một thành viên đội tàu mặc PFD hoặc đồ lặn**, đeo **dây an toàn** cho thành viên đội tàu và để thành viên đội tàu sẵn sàng nhảy xuống nước **trợ giúp** việc cứu người **nếu phù hợp.**
6. Nếu cá nhân bị rơi khỏi tàu **không được định vị ngay lập tức, hãy thông báo cho Cơ Quan Tuần Duyên (USCG) và tàu khác** ở vùng lân cận và **tiếp tục tìm kiếm** cho đến khi Cơ Quan Tuần Duyên (USCG) thông báo ngừng.

NƯỚC TRÀN VÀO TÀU KHÔNG CHỦ Ý, THỜI TIẾT KHẮC NGHIỆT TRÊN BIỂN, ĐI NGANG THANH CHẤN NGUY HIỂM

Tín hiệu: 1 tiếng kèn dài liên tục không dưới 10 giây.

1. Nếu nước tràn vào tàu không chủ ý: thông báo ngay cho buồng lái phát báo động âm thanh và kêu gọi phát tín hiệu báo nguy (mayday).
2. Nếu dự kiến thời tiết khắc nghiệt trên biển hoặc đi ngang thanh chấn nguy hiểm, thông báo cho toàn bộ đội tàu.
3. Đóng tất cả các cửa, cửa hầm, cửa tàu và lỗ thông khí chịu nước và chịu thời tiết để **ngăn ngừa nước bên ngoài vào hay nước tràn vào tàu nhiều hơn nữa**
4. Giữ cho đáy tàu khô ráo để **ngăn ngừa việc mất trạng thái ổn định do nước ở đáy tàu**. Sử dụng máy bơm đáy tàu chạy bằng điện, máy bơm tay, bơm chữa cháy và xô để **tháo nước**.
5. **Kiểm tra tất cả các đường dẫn nước vào và ra thấm vào thân tàu do rò rỉ**. Tất cả các thành viên đội tàu cần biết địa điểm và sự hoạt động của tất cả các đường dẫn qua thân tàu.
6. Trên tàu nhỏ, đội tàu cần giữ trọng lượng chung được phân bổ đều.
7. Nhân viên cần **mặc đồ lặn/PFD** nếu việc đi lại trở nên đặc biệt khó khăn, tàu sắp đi ngang thanh chấn nguy hiểm, hoặc **khi được thuyền trưởng** hay cá nhân phụ trách tàu **hướng dẫn** khác.

CANH BÁO

Nếu mặc đồ lặn/PFD được mặc bên trong tàu, việc nổi lên của các đồ này có thể cản trở việc thoát ra trong quá trình lật úp thuyền bất ngờ.

HỎA HOẠN

1. **Thông báo cho buồng lái ngay lập tức để phát báo động âm thanh và gọi Mayday.**
2. **Chặn nguồn cấp khí cho đám cháy:** đóng cửa hầm, cửa tàu, cửa, lỗ thông, v.v...
3. **Tắt hệ thống điện cung cấp điện cho khu vực bị ảnh hưởng nếu có thể.**
4. **Tập hợp thiết bị chữa cháy di động.**
5. **Đảm bảo có đủ nhân viên và chữa cháy.** Không dùng nước đối với hỏa hoạn do điện.
6. Nếu hỏa hoạn xảy ra trong khu vực máy móc, **khóa nguồn cấp nhiên liệu** và sử dụng hệ thống chữa cháy cố định nếu phù hợp.
7. Huy động tàu để **giảm thiểu ảnh hưởng của gió** đối với đám cháy.
8. **Dịch chuyển dụng cụ cứu hộ có thể bị hỏng do hỏa hoạn.**
9. Kiểm tra khu vực gần kề để ngăn ngừa đám cháy lan rộng.
10. Sau khi đã dập tắt đám cháy, **bắt đầu tháo nước để tránh các vấn đề về tính ổn định.**
11. **Nếu không thể kiểm soát đám cháy, thông báo cho Cơ Quan Tuần Duyên (USCG) và tàu gần đó.** Chuẩn bị rời bỏ tàu.

RỜI BỎ TÀU

- 1 Cần **chuẩn bị** những điều sau đây khi thời gian và hoàn cảnh cho phép:
 - a) **Báo động chung** và mayday
 - b) **Tất cả nhân viên mặc đồ lặn/PFD** và quần áo ấm
 - c) **Chuẩn bị hạ thủy bè cứu hộ**; gắn cáp chèo vào tàu phía trên điểm nổi yếu
 - d) **Nhận bộ dụng cụ rời bỏ tàu** gồm cả các tín hiệu (EPIRB, khói sáng báo hiệu, đèn pin, radio cầm tay, v.v...), bộ dụng cụ sơ cứu, nước và thực phẩm
 - e) Tập hợp các vật dụng hữu ích khác
- 2 **Gặp** tại nơi rời bỏ tàu (tức là nơi cần đến nếu phải rời bỏ tàu)
- 3 **Khi sắp chìm** hay việc ở trên tàu không còn phù hợp:
 - a) **Đóng các cửa chịu nước**
 - b) **Hạ thủy và lên bè cứu hộ**
 - c) **Giữ cho cáp chèo gắn với tàu nhưng sẵn sàng để cắt cáp chèo** ngay lập tức nếu có nguy cơ bè bị hỏng hay tàu bắt đầu chìm
 - d) Bật EPIRB và **bắt đầu Bảy Bước để Sống Sót** (xem trang cuối)

NHẬT KÝ ĐỊNH HƯỚNG TÀU CHO TÀU ĐÁNH BẮT _____

Nhật ký này nhằm chứng nhận rằng tôi đã đọc và nhận được chỉ dẫn về định hướng an toàn cho tàu này, gồm cả các hướng dẫn, phân công nhiệm vụ trong trường hợp khẩn cấp và các sơ đồ trong đây và hiểu những điều nêu trên.

Ngày	Tên Viết In	Chữ Ký

NHẬT KÝ ĐỊNH HƯỚNG TÀU CHO TÀU ĐÁNH BẮT _____

Nhật ký này nhằm chứng nhận rằng tôi đã đọc và nhận được chỉ dẫn về định hướng an toàn cho tàu này, gồm cả các hướng dẫn, phân công nhiệm vụ trong trường hợp khẩn cấp và các sơ đồ trong đây và hiểu những điều nêu trên.

Ngày	Tên Viết In	Chữ Ký

NHẬT KÝ DIỄN TẬP HÀNG THÁNG												
Diễn Tập Đã Thực Hiện	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày
1. Rời bờ tàu												
2. Chữa cháy ở các vị trí khác nhau												
3. Người rơi khỏi tàu												
4. Giảm thiểu tác động của việc nước tràn vào tàu												
5. Hạ thủy bè cứu mạng và khôi phục tàu cứu mạng và cứu hộ												
6. Mặc đồ lặn & PFD												
7. Đeo bộ đồ nghề chữa cháy và SCBA												
8. Mayday; sử dụng các tín hiệu báo nguy bằng hình ảnh												
9. Bật báo động chung												
10. Báo cáo báo động không hoạt động và hỏa hoạn												
Tất cả nhân viên trên tàu phải nhận được định hướng an toàn, bao gồm những điều nói trên CỘNG VỚI những nội dung trong sổ tay hướng dẫn trường hợp khẩn cấp cho tàu.												

NHẬT KÝ DIỄN TẬP HÀNG THÁNG												
Diễn Tập Đã Thực Hiện	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày	Ngày
1. Rời bờ tàu												
2. Chữa cháy ở các vị trí khác nhau												
3. Người rơi khỏi tàu												
4. Giảm thiểu tác động của việc nước tràn vào tàu												
5. Hạ thủy bè cứu mạng và khôi phục tàu cứu mạng và cứu hộ												
6. Mặc đồ lặn & PFD												
7. Đeo bộ đồ nghề chữa cháy và SCBA												
8. Mayday; sử dụng các tín hiệu báo nguy bằng hình ảnh												
9. Bất báo động chung												
10. Báo cáo báo động không hoạt động và hóa hoạn												
Tất cả nhân viên trên tàu phải nhận được định hướng an toàn, bao gồm những điều nói trên CỘNG VỚI những nội dung trong sổ tay hướng dẫn trường hợp khẩn cấp cho tàu.												

NHẬT KÝ KIỂM TRA EPIRB HÀNG THÁNG CHO TÀU ĐÁNH BẮT _____

Ngày Pin Hết Hạn		
Ngày Hết Hạn Nhà Thủy Tinh		

Ngày	Giờ	Nhận Xét	Ngày	Giờ	Nhận Xét

Lưu ý: EPIRB 406 MHz có thể được kiểm tra vào bất kỳ lúc nào. Tất cả các EPIRB khác có thể được kiểm tra trong 5 phút đầu tiên của bất kỳ giờ nào. Pin và nhà thủy tinh được đề ngày tháng và cần được thay theo quy định.

BẢY BƯỚC ĐỂ SỐNG SÓT

Trong tình huống liên quan đến sự sống sót, quyết định bạn đưa ra
sẽ quan trọng hơn thiết bị mà bạn mang!

ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH ĐỂ SỐNG SÓT. TUÂN THEO BẢY BƯỚC:

Nhận Ra: Nhận ra rằng tính mạng của bạn đang gặp nguy hiểm. Hãy hành động!

Đánh Giá: Xác định điều gì có thể giúp ích và gây tổn hại. Thực hiện biện pháp sơ cứu.

Trú Ẩn: Giữ thân nhiệt bằng các chất liệu cách nhiệt và bảo vệ khỏi môi trường.

Tín hiệu: Giúp người cứu hộ thấy bạn.

Nước: Tìm nguồn an toàn. Uống hai đến bốn lít Anh/ngày.

Thức Ăn: Sau khi bạn đã an toàn và đủ ấm, thức ăn sẽ giúp ích cho bạn khi phải chờ lâu.

Chơi: Luôn bận rộn và giữ cho tinh thần lạc quan.

Thận trọng và sáng tạo chính là những người bạn tốt nhất . . . Hãy dùng hai yếu tố này!



Alaska Marine Safety & Education Association
2924 Halibut Point Road, Sitka, Alaska 99835
907-747-3287, www.amsea.org